

BERSNTOL DER TRÈFF HÒT SE GAHÒLTN EN SUNTA AS IST VERPAI EN PALAI

DER EARSTE HERBEST BERSNTOL RING PET VINHUNDERT TOALNEMMER

S sai' ungefer vinhundert gaben de lait as hom toalganomen en earste «Herbest Bersntol Ring». Haier ist s earste vòrt as der doi trèff kimm en herbest organisiaert. De earsn jarder – er kimm gamòcht òll jor schoa' van 1998 – hom se nen òlbe en summer organisiaert. Dòra, no an ettlena jarder, ist kemmen der Binter Bersntol Ring. Ober haier de toalnemmer hom gameicht kemmen en inser tol ver za sechen de sai' schea'n vòrm van herbest. Roat, gel, kafèvòrb: ibreòll s tol zoakt en de lait de sai' schea'nestn vòrm ont s pariart as se schellet paroatn ver en bais van binter. Ont de doin vòrm, zòmm pet oa'n van schea'nestn to van herbest, hom gariaft an schouber lait as hom tsbunnen za vertrain an to pet ensòndra.

De toalnemmer hom galòt de aute en Palai ont de sai' anaugòngen pet en pulmin finz as de Sonbisen. De sai' gòngen no en «Be va de hittn» keing en Fernu' ont dòra envire òlbe no en be. De hom garift der to bider en Palai bo as se hom galòt de aute. Abia òlbe, no en be hom sa pfunt tipischn pjattn, lait as hom sechen galòt òlta òrbetn, de inser praich, de musik ont de inser kultur. De punktn bo as se hom gameicht eppes èssn sai' nai'na gaben: jogurt, siasekett, lukaneng,



gerstsupp, kròpfen ont dòra, ver za riven, der vormes en Palai. Nomitto sai' arokemmen aa de geas va de Malga Plètn ont ist kemmen organisiaert an mòrk va tipischn produkt. Ont zoben, de lait as sai' kemmen sai' òlla vroa vortgòngen za hom gameicht vertrain an to voll va vrait, guats èssn, musik, òrbetn van a vòrt ont praich. Der Bersntol Ring ist òlbe an trèff

**Der Bersntol ring ist an trèff
as riaft òlbe an schouber lait
as kemmen ver za lem s
inser tol. De vraibellegen
òrbetn ver za gem en guats
èssn, musik, kultur ont praich**

as riaft an schouber lait as sai' enteressiaert za sechen, za kostn ont za lem ver an to s inser tol. Ber schellat òlbe denken as er kimm òlbe gamòcht gèltsgott en de hilf van an schouber vraibellega as schenken ens de sai' zait ver za organisiaert zan peistn de der doi schea' trèff. En sei song ber gèltsgott ver de sai' òrbet!

LORENZA GROFF

VLAROTZ

Zommriaf va de verpesserearstschòft

De verpesserearstschòft va Vlarotz ist gariaft ver an zòmmriaf, en ma'ta as kimm, um òchta ont a hòlbe zoben, en gamoa'sol. Òlla de toalnemmer sai' inngalònt.

PALAI

Prais en de studentn: der bando

De Gamoa' va Palai hòt ausgaleik de bando ver za gem an prais en de schualer ont en de studentn va de gamoa'. De vrong miasn ogem kemmen vour en vrait as de 18 van òlderhaileng, za mitto. Der bando ont der modell va de vrog ist en internet, as de sait va de Gamoa' va Palai.

BERSNTOL

Kurs “Il ruolo della comunità nello sviluppo locale”

Men geat envire pet en kurs organisiaert va de gamoa'n van Bersntol, zòmm pet de Scuola di Comunità ont der Natourism. Der dritte trèff bars se hòltn en eirta as kimm, va um sima finz um zeichen zoben en gamoa'sol va Vlarotz. Òlla de sèlln as sai' enteressiaert sai' gearn inngalònt!

BERSNTOL PUBBLICATO DAL BERSNTOLER KULTURINSTITU IL BANDO 2016/2017

DRAI KONKURSN VER A SPROCH

Un altro anno è passato e il Bersntoler Kulturinstitut ha pubblicato nuovamente il bando per la partecipazione al concorso «3x1, Tre concorsi per una lingua, Drai konkursn ver a sproch». Tre concorsi storici del Kulturinstitut, che negli ultimi anni sono stati riuniti in un unico bando e che vengono organizzati con il contributo finanziario della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol allo scopo di promuovere l'utilizzo della lingua mòchena. Il bando è suddiviso in tre sezioni, destinate a diverse tipologie di tecniche narrative e di utenti: «Schualer ont Student», per scolari e studenti, «Filmer», per prodotti audiovisivi e

«Schrift» per testi letterari e poetici. Il primo, «Schualer ont student» è un concorso oramai storico per la comunità mòchena. I partecipanti, alunni della scuola primaria e secondaria di primo grado e studenti, sono suddivisi in due gruppi, con regole di partecipazione differenziate. I primi dovranno presentare un testo in lingua mòchena standard ed un altro italiano o in tedesco. I temi sono propo-

sti dall'ente organizzatore e spaziano dalle tematiche riguardanti la comunità germanofona mòchena, per arrivare alle altre comunità e minoranze d'Italia e d'Europa. Le regole per la partecipazione degli studenti sono parzialmente diverse. I partecipanti dovranno elaborare uno studio scritto e articolato con considerazioni, realizzazioni, progetti riguardanti la Comunità di lingua germanofona mòchena, con particolare riguardo alla storia, alle tradi-

zioni e alla cultura della comunità, all'ambiente, all'economia e allo sviluppo, alla scuola e alla lingua. Un altro tema può essere quello dell'autonomia regionale o quello di altre comunità di lingua meno diffusa dell'Unione Europea, con particolare riguardo alla loro storia, alla lingua e all'inquadramento normativo. L'elaborato dei partecipanti può essere redatto in italiano o in tedesco ed è composto da una parte in lingua mòchena standard.

Veniamo ora al concorso «Filmer», dedicato a prodotti audiovisivi in lingua mòchena. Ogni autore potrà presentare al concorso al massimo un'opera personale e un'altra opera a carattere collettivo. Le tematiche proposte sono quelle della storia delle tradizioni della cultura e dell'ambiente della comunità mòchena e i cortometraggi saranno realizzati per la quasi totalità in lingua mòchena. La giuria verificherà l'originalità e la qualità dei contenuti, nonché

le modalità scelte nella presentazione del tema e le competenze tecniche evidenziate. In ultimo, il concorso «Schrift», dedicato a testi letterari e poetici in lingua mòchena. Gli autori potranno partecipare con un testo in prosa oppure con una o più poesie. I criteri nell'assegnazione dei meriti guardano all'originalità dei lavori e alla capacità di elaborazione personale dei temi trattati, oltre che alla padronanza nell'uso della lingua. Il termine di presentazione delle domande è fissato al 31 marzo 2017. Invitiamo tutti gli interessati a partecipare e auguriamo loro di cuore Guata òrbet!

LORENZA GROFF

GARY® DER MÒNN VAN AN ÒNDRA BÈLT by Xulben

Riprendiamo con questo secondo appuntamento con il fumetto d'autore sulle pagine de l'Adige, le storie della collana Il Vento Buono dedicate ai protagonisti, alle vicende e alle tradizioni della valle dei mòcheni. Il tributo questa volta è per Giuseppe Šebesta, etnografo, saggista, operatore e regista, pittore, favolista e narratore, creatore di pupazzetti animati e “padre” del Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina di San Michele all'Adige, scomparso nel marzo del 2005 a 86 anni. Nel lavoro editoriale di Fulber L'uomo del Mondo Altro, scopriamo un'inedita versione a fumetti del personaggio di Šebesta, per rivivere le stagioni della sua età a partire dal 2004 al

tramonto della sua esistenza terrena. Ripercorriamo a ritroso nel tempo il 1925, quando a sei anni Šebesta scorrazza per il paese di S.Orsola con l'amico Randolph, mentre con la vecchia signora Barbera va alla scoperta del mondo magico del popolo mòcheno a bordo di una cesta. Lo farà grazie ad un interlocutore surreale: una panchina... parlante che lo stesso Šebesta ha generato in uno dei suoi poetici racconti e che avremo modo di ricordare successivamente. Lo ritroveremo poi nel 1949 ricercatore e pioniere, pronto ad affrontare l'ultima vera frontiera trentina: la valle dei mòcheni.

Giuseppe Šebesta è uno dei padri del-

la moderna museografia etnografica italiana, fondatore del Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina di San Michele (1968), del Museo degli Usi e Costumi della Gente di Romagnolo (1971) e del Museo etnografico degli Zattieri del Piave di Codissago di Castellavazzo (2001). Etnografo e saggista, operatore e regista, pittore, favolista e narratore, creatore di pupazzi animati, Giuseppe Šebesta nasce a Trento il 24 luglio 1919 da madre trentina e padre cecoslovacco, nativo di Tyn nad Vltavou nella Boemia meridionale. Scompare nel marzo del 2005.

Ber sai' bider do pet de zboate gschicht van «Guat bint» van Gary

ont Spike, as kontarn ens van lait, va de gschichtn ont van praich van inser Tol. Hait vonk ber u' pet a naia gschicht, de sèll va Giuseppe Šebesta, an auskennmentsch as hòt kennt an schouber kunstn, as hòt tschrim piacher, as hòt gamòcht filmen, as ist gòngen za suachen ont za hòltn òlta praich van inser lònt ont as ist der voter van «Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina» va San Michele all'Adige. Er ist augòngen ka Trea't en 1919, sai' mama ist va Trea't gaben, der tata ist kemmen gaben va Ceske Budejovice. S sai' lem ist gaben runt enteressant, er ist òlbe gòngen za suachen de lait, de praich, de musik

1977-2016 © BY FULBER - ALL RIGHTS RESERVED



de kultur, òlls sèll as ist lebet, sèll as ist boretes lem. Er hòt gahòp 86 jor benn as er ist storm en 2005. En de doi gschicht L'uomo del Mondo Altro, sech ber òlla de jorzaitn van lem va Giuseppe Šebesta. Ber vòngen u' en 2014 ont ber gea' zaruck finz za arivarn en 1925 ont pakemmen en en Schandurschl pet de Barbera ont pet en Randolph, za kennen de zauberbèlt van inser Tol.

